

西湖楹联典故

朱星田题



俞泽民
编著

杭州出版社



俞泽民 编著

西湖楹联图景典

朱星田书



杭州出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

西湖楹联与景典 / 俞泽民编著. —杭州: 杭州出版社, 2015.3

ISBN 978-7-80758-971-6

I. ①西... II. ①俞... III. ①对联-作品集-中国
IV. ①I269

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第119873号

西湖楹联与景典

俞泽民 编著

责任编辑 陈晓蓓 周海鸣

封面设计 王立超

出版发行 杭州出版社 (杭州市西湖文化广场32号6楼)

电话: 0571-87997719 邮编: 310014

排 版 杭州真凯文化艺术有限公司

印 刷 浙江省邮电印刷股份有限公司

经 销 新华书店

开 本 710mm × 1000mm 1/16

字 数 533千

印 张 29.5

版 次 2015年3月第1版 2015年3月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-80758-971-6

定 价 48.00元

版权所有 侵权必究

序

毛昭晰

我怀着浓厚的兴趣读完了俞泽民先生编著的《西湖楹联与景典》一书的打印稿，对俞先生渊博的知识和他为弘扬西湖文化所作的努力感到由衷的钦佩。

《西湖楹联与景典》正如书名所表述的是由“西湖楹联”和“西湖景典”两部分内容组成的。据俞先生告诉我，他从1996年开始搜集素材，于2000年完成初稿，尔后又逐步作了补充和修改，共搜集迄2005年底为止的近300处景点的新旧楹联约2800副，并对每个景点都作了历史的诠释。这是我所见到的西湖楹联数量最多、内容最新的一本书，再加附有景点典故历史的介绍，所以又有历来西湖楹联集所没有的优点。

关于编写这本书的动机，俞先生说是因为见到有人把冯玉祥所撰秋瑾墓前的“碧血长开自由花”联，讹成“碧血常开革命花”。他认为“长开”与“常开”的概念，不仅有量的区别而且还有质的不同，而秋瑾投身反清，是受到法国罗兰夫人的影响，因此是“争自由”而不是“干革命”。关于这件事，我特地请教了秋瑾的侄孙秋经武先生，他说俞先生的意见是正确的，“自由”是目的，而“革命”则是争取自由的手段。把争“自由”改为干“革命”，显然歪曲了原作的初衷。俞先生还发现在许多刊物上经常出现把故事、传说当作历史来宣传的现象。他认为历史是“过去的事情”，是真实的，而故事、传说则是特定历史条件下的文化现象，两者不能混淆，所以他抱着认真负责的态度编写这么一本书，把西湖景点的楹联、匾额、历史和传说作了一番梳理和研究，然后介绍给读者，真是功德无量。

杭州是国务院公布的第一批国家级历史文化名城。西湖的文化积淀十分深厚，杭州人有句口头禅，叫做西湖“步步有景、景景有典”。步步

有景是真的，但只有一些特定的景点才有典故，并留下历代文人的许多墨迹，给西湖美丽的山水增添了无尽的诗情画意。

楹联（包括匾额）是汉文字与书法相结合的独特的文学艺术形式，这是我国汉语文化所独有的。西湖各景点的楹联，不仅可以让人们更深切地领会湖光山色的意境，还能从联文中了解西湖的历史和文化。所谓“典”，就是出典、掌故或者由来。换句话说，就是对西湖的人文历史渊源的诠释，在杭州话里，叫作“说法儿”。

世界上有许多风景秀丽、历史悠久、文化积淀深厚的地方，但像西湖这样既有景又有典，景典紧密结合的却不多见。所以有人说：“做个杭州人是幸福的。”杭州人不但生活在湖山胜景之间，为山水之灵秀所钟，而且在不知不觉中接受了岳飞、于谦、张苍水、秋瑾、徐锡麟、陶成章等许多民族英雄的影响，养成了坚强、正直、不屈不挠、爱憎分明的性格，所以人称杭州人为“杭铁头”。在俞先生的这本书里有许多楹联或匾额是颂扬这些历史上的英雄人物的，这些作品，就是最好的爱国主义教材。

俞泽民先生和我都是自幼生长在西子湖畔的老杭州，我们都热爱杭州，热爱西湖。这些年来，俞先生埋头故纸堆里研究搜集西湖楹联典故，还以70岁之高龄，亲自到各景点踏勘抄录。和他这种“杭铁头”精神相较，我既感钦敬，又觉自惭。

2005年12月25日于杭州弥陀山

我爱西湖

(自序)

当《西湖楹联与景典》出版之际，谨以极度的挚诚感谢原全国人大常委会委员、浙江省历史文化名城保护专家委员会主任、浙江大学终身教授毛昭晰先生和中国书法家协会副主席、浙江省书法家协会主席、杭州西泠印社副社长朱关田先生，分别为本书撰写序言与翰题书名，使这册原本平凡无奇的书，顿时增添了耀眼光彩。

但是，我心里明白，能承蒙两位山斗的抬爱和赏识，无非是他们对一名卸甲老兵“老有所学”的鼓励而不表明其他。益发感人的是年届杖朝耄耋且有严重眼疾的毛老先生，在病床上以衰微视力审读书稿时，还在50余处用铅笔作批示或作记号，提示我在这些地方必须重作考证或是审慎修改。这种饱学广闻、宏达畅识又极度认真、诲人不倦的殷殷之心，着实令人钦敬而铭感不忘。

《西湖楹联与景典》全书由“西湖楹联”和“西湖景典”两部分组成，辑录湖上共计287处景点的掌故简介及古今楹联2800余副、匾额（题字）约1200幅（处）。因此，这本书应是从各方抄录所得（凡所抄原字字迹不清楚处一概以“□”或“（）”代替），称不上什么“著作”，至多是在誊抄过程中凭个人见解而有所取舍罢了。万万没有想到的是，前后竟耗费了十余年岁月，个中除了许多新联要靠跋涉至现场所得外，其中又在三年中住院四次动了两次大手术，这也是造成拖沓的重要因素。

郭沫若先生说过：“由来胜迹流传久，半是存真半是猜。”所以，若要认真考证景点的历史由来，本非易事，何况湖上有许多景迹已经在历史变化中堙圯不存。杭州作为一个历史文化名城，就“历史”和“文化”这两个词的含义，在特定条件下可以合二为一来理解，但就其内涵实质而言，毕竟历史是“过去的事实”，因而来不得半点虚假，不像文化是人类

在社会发展过程中所“创造的精神财富”，只要逻辑上立住脚，可以怎么想就怎么讲。

试以雷峰塔的来历与命名为例。关于塔的来历，如果真如小说中所讲，是法海用来镇压白娘子的，人们也就不会追究根源了。问题是在史书中有钱弘俶为“迎奉佛螺发髻”或是“庆贺爱妃黄氏喜得贵子”而建造的说法。尤其是后者，由于诸书说法不一，由此产生了宝塔有“皇妃”“王妃”及“黄妃”等多种名称。所谓“皇妃”与“王妃”，是地位身份的标志，不可能一个人兼得，何况钱弘俶自己也仅仅是个“吴越王”。“王”与“黄”是姓氏，怎么可能一个女人有两个姓？西湖上类似这样的例子不少，而且都见诸文字，有的还出现在史志甚至遗留在文物上，因此必须花时间核实了。

至于我为什么要花大力气来“抄编”这本书，说来也很简单。

第一，我爱西湖。我的老家与出生地都不是杭州，但是早在欢庆抗战胜利的爆竹声中，就来到西湖边住下，后来又随长辈定居在孤山西麓。所以，自己即使称不上是个“杭州佬”，算个“老杭州”则是不为过了。我目睹湖光山色的清丽娟秀，觉得做个杭州人实在太惬意了。入伍之后有机会到过许多地方，深切感受到自己能生活在“我们的祖国是花园”中的幸福，但是能像“步步有景、景景有典”的西湖这样的地方，又觉得实在是太少了。

什么是“典”？典就是历史掌故。出于众所周知的原因，杭州的许多古迹已在历史变迁中被毁损，许多脍炙人口的历史故事和传说，也由于一次次浩劫或随着老辈人的谢世而销声匿迹。说白了，现在要找一本能全面且较正确介绍西湖文化历史的书籍已十分不易（特别是20世纪80年代中期后出版的，即使是出自权威学者笔下，也多有讹误），从而西湖文化出现了断层。所以，我最大的愿望是要让“伢儿们”晓得点西湖和杭州的“老底子”。

第二，楹联是全世界唯我中华独有的文化奇葩。从格律诗中派生“独立”的楹联，是汉文字、汉文学、汉文化所特有，且具多种“特殊功能”的瑰宝。在名胜古迹悬挂，使得游人能对此处佳境的历史由来、风光特色有个提纲挈领的了解（匾额更能起到“画龙点睛”作用）外，还能借景喻

情地从中悟出些社会现象中蕴含的哲理。比如：“鱼戏平湖穿远岫，雁鸣秋月写长空”和“春水绿浮珠一颗，夕阳红湿地三弓”联是描写湖上风光的；“正邪自古同冰炭，毁誉于今判伪真”和“四季笙歌，尚有穷民悲夜月；六桥花柳，浑无隙地种桑麻”联，是对历史事件与社会现象的褒贬；而“飞瀑湍泉，迹在名山偏耐冷；巨雷纵壑，心如止水总无惊”及“峰峦或有飞来，坐山门老等；泉水已渐生暖意，放笑脸相迎”联，则是希望游人从观景中悟出些人生哲理来。

鉴于湖上古联许多已经不存，新中国成立后，西湖楹联也只是在20世纪80年代才出版“选集”。直至本世纪初，虽有专集问世，但又由于几经传抄，文字讹误甚多。近年来，园文部门敦请名家创作了许多新联和重书了不少旧联悬于景点，不知出于什么缘由，有个别处竟连出处也搞错了，至于重书联更是讹误频频。如风雨亭中联上的“碧血常开胜利花”句，显然曲解了作者本意，而新悬于断桥边的“断桥桥不断，残雪雪已残”联写成“残雪雪未残”，更是连对仗与出典也弄偏差了。

据专家考证，中国的楹联始于汉代而成熟于唐代，而春联的出现则更在其后。“对对子”在我小辰光是一种“游戏”，对现在的年轻人来说已日渐陌生，楹联创作和书写更成为少数人的“专业”。因此要积极设法，务求延长这朵奇葩的生命。不久前，从媒体得知，某名人对政府挽救濒临灭绝文化遗产的举动很不以为然，他说：任何事物与人的生命一样，都有个“新生、发展、消亡”规律，所以对诸多即将消亡的历史文化菁华是用不着花大力气去抢救的。说明他对我国优秀历史文化的价值了解得太少了，可悲可叹！因此，在这本书中，楹联占据的篇幅很大，其目的是为普及、拯救这个中华文化遗产中的瑰宝。

第三，西湖文化的核心是伟大的民族精神。古时有位诗人说过：“赖有岳于双少保，人间始觉重西湖。”杭州人历来因以“古今多少英雄骨，埋遍西湖南北山”而引以为荣，所以，凡是来过西湖的人，无不去瞻仰岳飞、于谦等诸多民族英雄。大约在“文化大革命”（简称“文革”）前夕，有位大人物在湖上逛够了之后，写了首《满江红·杭州感事》词，其中有“土偶欺山，妖骸祸水，西子羞污半面妆”的句子。不久，西湖上掀起了大规模号称“破旧立新”的平坟运动，成为杭州历史上的空前浩劫。

我们不禁要问：葬在西湖周边并令杭州人引以为骄傲的诸如岳飞、陈文龙、洪皓、于谦、张苍水直至辛亥先烈的遗骨，谁是“妖骸”？

于是，我又联想到人们称西湖为“西子湖”的原委了。本来，坡翁诗中“欲把西湖比西子”，是赞西湖如同西子般的美丽。西子就是传说中的古代美女西施，她为了祖国的复兴，甘愿抛却父母、远离故乡，甚至舍弃爱情，从越国到吴国，最后为复兴越国而无偿地贡献了全部青春。这是什么精神？这是伟大的爱国主义牺牲精神。所以，我以为西施与岳飞等英雄一样值得人们崇敬。但在新《西湖志》中称：“因南宋君王日幸湖上，国事废失，时人以西子亡吴与西湖亡宋如同一辄，故称西子湖。”笔者很不以为然，决不能将亡吴的责任丢在西子身上，我不知道这部巨著的编者读过“伍员不死江潮壮，西子如生越水寒”的古诗否？因为西施是公元前500年的历史人物，所以，称西湖为西子湖的深邃含义，是表示薪火相传，继承和弘扬伟大的民族精神。

最后，在本书编写过程中，先后得到原浙江省文化厅文声副厅长，“杭州文史丛编”主编、原杭州市政协文史委副主任王其煌先生，原杭州市档案局阮道舟局长和浙江旅游学院旅行社管理系张建融主任等学者在审读原稿的赏识和鼓励。连同浙江图书馆古籍部和地方志部、西湖博物馆和杭州市园文局文物处及岳庙管理处、钱江管理处与凤凰山管理处同志给予的方便与支持，一并致以由衷的谢忱。另外，还有杭州市古典建筑保护领导小组专家、原杭州下城区房管局斯保焕局长与浙江大学历史系孙如琦副教授、原江西医学院赵子余教授和空军军校部原教研室副主任周嵩麟教授等老同学、老战友们“怂恿”般的关心，特别是杭州出版社的陈晓蓓编辑，更是纠正了许多令人容易疏忽的莫名其妙的错误，在此都表示发自内心的申谢。但是，我自知学问浅薄难孚众望，何况投身西湖文史探赜也无非出于业余爱好，倘若因出现差谬而误导读者，则以虔诚、惭怍且惴惶之心，恳请予以批评、指教。

俞泽民

2007年7月18日于花园岗乐志轩

序 / 毛昭晰

我爱西湖 (自序)

一、孤山线

断桥 (附: 首届西湖博览会大门联) / 001

平湖秋月 (附: 哈同花园及国立艺术院联) / 004

莲池松舍 (水仙王庙 附: 多益处小吃馆联) / 007

陆宣公 (贻) 祠 / 008

白苏二公祠 (白居易纪念馆) / 008

学海堂 / 012

诂经精舍 / 012

正气先觉祠 / 014

徐锡麟墓 (祠) / 015

浙江忠烈祠 (附: 浙军克服金陵阵亡将士墓联) / 018

中山公园 (康熙行宫、圣因寺及万寿宫) / 019

朱文公 (熹) 祠 (附: 西湖博览会教育馆联) / 023

左 (宗棠) 蒋 (益澧) 二公祠 / 024

楼外楼菜馆 (洪 楼) / 027

西泠印社 (附: 数峰阁联) / 031

广化寺 (六一泉) / 041

俞曲园纪念馆 (俞 楼) / 042

孤山西爽亭 / 048

盛杏荪家祠 / 049

鉴湖女侠秋瑾墓 (附: 秋社) / 050

放鹤亭 (林和靖墓 附: 巢居阁联) / 053

林 社 (林启纪念祠、墓 附: 普慈寺联) / 057

净因亭 / 060

范公 (仲淹) 亭 / 062

敬一书院 (赵士麟祠 附: 西泠财神殿联) / 063

林典史 (汝霖) 墓 / 065

云 亭 (许炳璈墓) / 067

冯小青墓 / 068

清雪庐茶室（裴庄）/069

二、北山线

宝石山（附：昭忠祠联）/071

坚匏别墅（小刘庄 小莲庄）/074

孙花翁墓/075

洪公（皓）祠/075

大佛寺（沁雪泉）/076

葛岭（附：初阳台及香水邻园联）/078

黄源旧居（附：葛园茶室联）/080

抱朴道院/081

静逸别墅（附：陈文龙墓联）/085

省庐/087

涵云楼（环秀山庄）/087

玛瑙讲寺（附：乐墅和连横先生纪念室）/087

菩提精舍/089

秋水山庄（附：史量才墓联）/089

丰子恺故居（招贤寺）/091

孤云草舍/092

抱青别墅（葛岭饭店）/093

葛荫山庄/093

镜湖厅（附：惠中旅馆联）/093

苏小小墓/095

武松墓/098

镜清楼/099

云边抱水楼/100

凤林禅寺（附：杏花村酒家联）/100

陶社（陶成章祠）/101

薛庐/102

崇文书院/103

岳坟（岳王庙 附：老岳坟、老岳庙）/104

竹素园（湖山春社 附：江南名石苑联）/119

栖霞洞（寺）/122

紫云洞（庵）/123

香山洞（香山寺 附：毛泽东挽续范亭将军联）/ 124

黄宾虹故居（黄宾虹纪念室）/ 125

牛皋墓 / 125

黄龙洞（灵济道院 附：白沙泉及流苑酒家联）/ 126

三、西山线

玉泉（清涟寺 附：杭州植物园）/ 131

灵峰（寺）探梅 / 134

蝶冢（陈蝶仙墓）/ 137

云松书舍（附：茶人之家联）/ 138

双峰插云 / 139

灵隐禅寺（云林禅寺 附：石莲亭、青莲山房联）/ 139

春淙亭 / 147

壑雷亭 / 148

冷泉亭 / 148

飞来峰 / 151

呼猿洞 / 152

翠微亭 / 153

北高峰（灵顺寺 华光庙 附：毛泽东诗亭联）/ 154

法华寺 / 158

韬光庵（附：普圆庵联）/ 159

三天竺（附：石人亭、中印庵及三生石联）/ 162

双桧峰 / 173

浙江省佛教协会 / 173

山外山庄（吟庐）/ 174

四、湖上及湖西

阮墩环碧（阮公墩）/ 175

湖心亭 / 176

三潭印月（放生池 水心保宁寺 鱼沼秋容）/ 179

退省庵（小瀛洲 彭公祠 附：浙江先贤祠联）/ 185

苏堤 / 190

花港观鱼（附：花港饭店联）/ 192

马一浮纪念馆（蒋庄 附：小万柳堂联）/ 195

- 苏东坡纪念馆 / 199
- 曲院风荷 / 199
- 湖外湖庄（文选别墅） / 203
- 茅乡古道（上香古道 茅家埠） / 203
- 都锦生故居 / 205
- 醉白楼 / 206
- 金沙港旅游文化村 / 206
- 环碧湖舍（仁寿山庄 附：金庸茶馆联） / 207
- 燕南寄庐（附：盖叫天墓和赵公堤石坊联） / 208
- 延青水榭 / 210
- 金溪别业（唐庄） / 210
- 天泽楼 / 210
- 杭州花圃（兰苑 附：杨公堤 中国十大传统名花和浙江十大名花、名树） / 211
- 郭庄（端友别墅 汾阳别墅） / 214
- 红栎山庄（高庄 豁庐） / 216
- 赵之谦纪念亭 / 217
- 西湖国宾馆（刘庄 康庄） / 218
- 法相寺 / 224
- 六通寺 / 225
- 留余山居（陶骥别业） / 225
- 三台阁 / 226
- 三台梦迹 / 227
- 思贤堂 / 228
- 旌功祠（于谦祠墓 附：于谦故居联） / 228
- 俞曲园墓（右台仙馆） / 232
- 陈夔龙墓 / 235
- 东坡亭（附：高丽寺） / 236
- 玉岑诗社 / 239
- 黄篴楼 / 240
- 武状元坊 / 241
- 附：湖上诸舫联 / 242

五、南山线

- 龙井寺（龙井 附：茶人村） / 245

- 中国茶叶博物馆 / 252
- 龙井山园 / 253
- 浙江辛亥革命烈士墓群 / 254
- 龙井草堂 / 255
- 龙井御茶园（老龙井 胡公庙） / 255
- 十里琅珰 / 258
- 灵石樵歌（灵石寺） / 259
- 烟霞洞（寺） / 259
- 南高峰 / 262
- 水乐洞 / 264
- 石屋洞（附：桂花厅） / 265
- 满陇桂雨公园（杭州市少年儿童公园） / 267
- 虎跑寺（大慈定慧寺 虎跑泉 附：四眼井联） / 268
- 李叔同（弘一法师）纪念馆 / 273
- 济公塔院 / 275
- 太子湾公园 / 277
- 张苍水祠（墓） / 278
- 章太炎纪念馆（附：章夫人汤国梨墓联） / 280
- 净慈禅寺（附：祝愿世界和平讲经大会联） / 283
- 雷峰塔 / 291
- 魏源墓 / 295
- 小有天园（壑 庵） / 296
- 白云庵（月下老人祠） / 297

六、湖滨线

- 柳浪闻莺公园 / 300
- 周濂溪（敦颐）先生祠 / 302
- 唐云艺术馆 / 303
- 新群高级中学 / 304
- 清照亭 / 305
- 勾山樵舍 / 306
- 南山路休闲特色街 / 307
- 钱王祠（附：灵芝寺联） / 308
- 金华将军庙（涌金池） / 313

- 涌金楼 / 314
 小瀛洲（楼外楼） / 315
 杭州老年乐园（西湖奇石馆） / 316
 三雅园茶馆（放庐） / 317
 藕香居茶室 / 318
 两宜楼酒家 / 318
 湖滨公园（原一公园至六公园） / 319
 亭湾骑射 / 321
 湖畔居茶楼（湖畔诗社纪念馆） / 321
 风波亭（附：银瓶井） / 322
 补读庐 / 324
 南阳小筑 / 324
 圣塘闸亭 / 325
 昭庆律寺（杭州市青少年宫 附：小昭庆寺联） / 325
 望湖楼（餐秀阁） / 327

七、凤凰山及之江路

- 玉皇山（福星观） / 329
 慈云岭（玉皇宫） / 333
 吴越郊坛（天真禅寺） / 333
 天龙寺 / 334
 八卦田 / 336
 万松书院（敷文书院） / 337
 于子三烈士墓 / 341
 凤凰亭（望海楼） / 342
 排衙石（教场山） / 342
 禹王庙 / 343
 杭州海军疗养院 / 344
 双吊坟（节义亭） / 344
 栖云寺 / 345
 圣果寺 / 346
 梵天寺 / 347
 月岩 / 348
 中峰（望海亭） / 348

- 海神庙 / 349
海潮寺 / 349
吴越碧波亭 / 351
白塔寺 / 352
钱江观潮亭 / 353
南宋官窑博物馆 / 353
六和塔（开化寺） / 355
九溪十八涧 / 360
理安寺（法雨泉 附：符梦阁、石壁寺及且住庵联） / 362
五云山（附：五云山庄联） / 364
云栖竹径（云栖寺） / 366
梅家坞茶文化村 / 369
宋 城 / 370

八、吴山及其他

- 城隍山（吴山 伍公山 附：十二生肖石） / 372
城隍阁（附：吴山大观联） / 376
天开图画阁 / 379
城隍庙（周新祠 附：如此江山亭联） / 379
汪王（华）庙 / 381
四宜亭 / 382
郭璞（婆）井 / 383
龙神庙（大观台 附：风神殿联） / 383
阮公（元）祠 / 384
石观音阁（附：青幽居茶室联） / 385
伍公（子胥）庙（忠清庙） / 386
东岳庙 / 388
蕲王（韩世忠）祠 / 390
仓圣（颉）庙 / 390
文昌帝君庙（文昌庙） / 391
关圣帝君（羽）庙 / 392
药王庙（皮场庙 附：先贤堂联） / 394
火神庙 / 395
财神殿 / 395

- 茗香楼（太岁庙）/ 396
 月下老人祠 / 397
 层 园（芥子园）/ 397
 浙江省革命烈士纪念馆 / 398
 云居圣水寺（附：赞元亭联）/ 400
 三茅观 / 400
 紫阳山 / 401
 孔 庙（杭州碑林）/ 402
 清河坊历史街区 / 405
 胡庆余堂国药号（附：胡庆余堂中药博物馆联）/ 410
 鼓 楼（镇海楼）/ 413
 胡雪岩故居（芝 园）/ 414
 浙军淞沪抗战阵亡将士（墓）纪念牌坊 / 416
 弥陀寺 / 417
 弥陀山 / 418
 显功庙 / 419

附 录

- 一、西湖的别称 / 420
- 二、历代西湖景名录 / 421
- 三、新、旧“西湖十景”及“三评西湖十景”景名集联 / 427
- 四、环西湖周围重点文物保护单位 / 433
- 五、环西湖爱国主义教育基地 / 437
- 六、环西湖全国重点寺观 / 439
- 七、中国十大风景名胜排序（1982年由国家旅游部门公布）/ 439
- 八、中国最美的五大湖（《中国国家地理》杂志于2005年公布）/ 439
- 九、最值得旅游的世界城市（2011年1月9日《都市快报》）/ 439
- 十、被列入世界文化遗产的中国景观（括号内为批准时间）/ 440
- 十一、近代西湖长联 / 440
- 十二、近年由名家创作并公开发表的西湖楹联 / 440
- 十三、我所见到的杭州西湖楹联集 / 448

跋 / 孙如琦